

SIBILLA

**Astoria**

Think espresso.

<< Uff!! Un altro giorno.  
Facciamoci subito un caffè...  
...scusate, non vi avevo visto, mi presento:  
mi chiamo Sibilla e vi posso assicurare che nel lavoro godo  
di un'ottima posizione... >>

<< ...Humpf! Another day!  
I'd better get myself a cup of coffee straight away.  
...sorry, I didn't see you! Let me introduce myself:  
My name's Sibilla and i assure you  
that i've earned myself an excellent position in my job... >>



05:55 | SARACINESCA DEL CENTRO



07:10 | IN UN CAFFÈ

<< Beh, cosé quella faccia? Suvvia. il solito?...  
Cappuccino ben caldo in arrivo!!  
Poi mi merito un sorriso! >>

<< Questa però è la parte che preferisco,  
effusioni, infusions... >>

<< Well, What's that face?  
What will you have? ...the usual?...  
A nice hot Cappuccino coming!! And then i  
deserve a smile from you! >>

<< This, though, is the part i like best:  
effusions, infusions...! >>



09:40 | EDOARDO



16:30 | EMMA E ALBERTO







## SIBILLA ELETTRONICA-VOLUMETRICA | SAE E SAE PLUS

Versione elettronica con dosatura volumetrica caffè tramite centralina a microprocessore.

- Programmazione dalla pulsantiera di 6 dosi di caffè indipendenti per ciascun gruppo
- Interruttori ausiliari per erogazione semiautomatica
- Autolivello di serie
- Sistema elettronico di conteggio caffè, su richiesta

Electronic version fitted with built-in microcomputer which controls all operations and provides volumetric dosage of coffee.

- push button pad for programming 6 different coffee dosages independently for each group
- Auxiliary push buttons for semi-automatic coffee brewing
- Water autolevel in the boiler is a standard feature
- Electronic coffee counter system on request

Elektronische Ausführung die mit volumetrischer Kaffeedosierung durch ein Mikroprozessorensystem versehen ist.

- Die Programmierung mit 6 unabhängigen Kaffeedosierungen für jede Gruppe, wird durch die Druckknopftafel ausgeführt
- Für die halbautomatische Abgabe gibt es einen Handdruckknopf
- Serienmäßiger Wasserzulauf
- Elektronisches Zählwerk des Kaffees -auf Wunsch-

Modèle électronique à dosage volumétrique du café par la centrale à microprocesseur.

- Programmation pour chacune des 6 sélections, indépendantes pour chaque groupe, par simple pression sur les touches du clavier
- Interrupteur auxiliaire pour débit semi-automatique
- Autoniveau électronique de série
- Système électronique de comptabilisation cafés, sur demande

Versión electrónica con dosificación volumétrica del café mediante centralita con micro-procesador.

- Programación desde el panel de pulsadores de 6 dosis de café independientes para cada grupo
- Interruptor auxiliar para la erogación semi-automática
- Autonivel electrónico de entrada de agua incluido
- Sistema electrónico de cuenta café bajo pedido

Versão eletrônica com dosagem volumétrica de café transmitida da centralina à microprocessador.

- Programação da tecla pulsante com 6 opções de doses independentes para qualquer grupo
- Interruptor auxiliar para produção semi-automática
- Nivel automático de série
- Sistema eletrônico de contagem de café, a pedido





## SIBILLA SEMIAUTOMATICA | AEP

Versione ad erogazione continua, dotata di comando ad interruttore elettromeccanico.

- Autolivello di serie

Continuous coffee brewing version fitted with electromechanical button.

- Water autolevel in the boiler is a standard feature

Machine à café espresso sémi-automatique à débit continu équipée de bouton interrupteur qui détermine la dose de café.

- Autoniveau électronique de série

Halbautomatische Ausführung mit Dauerabgabe durch einen Druckknopf, der die Kaffeedosierung regelt.

- Serienmässiger Wasserzulauf

Versión de erogación continua dotada de mando con interruptor electromecánico.

- Autonivel electrónico de entrada agua incluido

Versão de produção continua, dotada de comando pelo interruptor eletromecânico.

- Nível automático de série







## CARATTERISTICHE TECNICHE

### Versione Semiautomatica (AEP) e Versione Elettronica (SAE) base

- Il modello SIBILLA è disponibile da 1 a 3 gruppi nelle versioni elettronica e semiautomatica; la motopompa e' solo esterna. Motopompa e depuratore sono sempre forniti con la macchina.
- Caldaia e tubature in rame
  - Manometro doppia scala per la pressione della caldaia e della pompa
  - Indicatore luminoso macchina accesa
  - Indicatore luminoso di funzionamento carico acqua in corso
  - Scaldatazze elettrico di serie con indicatore luminoso, con temperatura regolabile
  - Automatico Entrata Acqua elettronico (A.E.A.)
  - Dosaggio temporizzato dell'acqua calda con regolazione temperatura (solo 2 - 3 gruppi sae)
  - Acqua calda con regolazione di temperatura (2 - 3 gruppi aep)

### Versione Elettronica (SAE) PLUS

- Alle caratteristiche della versione base si aggiunge un display con la possibilità di programmare le seguenti funzioni:
- accensione / spegnimento macchina
  - temperatura di lavoro scaldatazze
  - avviso di rigenerazione addolcitore

### e di visualizzare i seguenti dati:

- temperatura esercizio caldaia
- pressione caldaia
- avviso principali malfunzionamenti
- conteggi erogazioni per singolo gruppo e complessive

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

### Semi - automatic (AEP) version and Basic Electronic version (SAE)

- The SIBILLA model is available from 1 to 3 brewing groups in the semi-automatic and electronic versions.
- The motor pump can only be external and is always a standard feature supplied together with the softener.
  - Boiler and pipes made of copper
  - Double scale gauge for boiler and pump pressure control
  - Warning light to indicate the machine is on
  - Warning light to indicate water filling
  - Electric cup warmer with warning light and adjustable temperature
  - Automatic water refill device (A.W.R.)
  - Timed dosage of hot water with adjustment of the temperature (only on 2 - 3 groups SAE versions).
  - Hot water with adjustment of temperature (2-3 groups AEP versions)

### Electronic (SAE) PLUS version

- The technical features of the Basic version are enhanced by a display which allows the setting and control of the following functions:
- turning ON/OFF operations
  - working temperature of cup warmer
  - warning to indicate softener regeneration needed

### and the display of:

- current boiler temperature
- boiler pressure
- warning light to indicate main malfunctionings
- counting of single coffees per group and totalization

## TECHNISCHE MERKMALE

### Versionen: Halbautomatische Ausführung (AEP) und Elektronische Ausführung (SAE)

- Das Modell "SIBILLA " ist in allen Ausführungen von 1 bis 3 Gruppen lieferbar. Die Maschinen werden immer mit einer externen Motorpumpe und einem Entkalker ausgerüstet.
- Kessel und Röhren aus Kupfer
  - Doppelmanometer für Kessel- und Pumpendruck
  - Warnlampe, die den Maschinenbetrieb anzeigt
  - Warnlampe bei Wasserzulaufbetrieb
  - Elektrischer Tassenwärmer mit Kontroll-Leuchte, regelbare Temperatur
  - Automatische Wasserzufuhr (AWZ)
  - Zeitwasserdosierung mit Temperaturregelung (nur Ausführung SAE 2 und 3 Gr.)
  - Warmwasser mit Temperaturregelung (Ausführung 2-3 Gr. AEP)

### Version (SAE) PLUS

- Wie SAE, zusätzlich ein Display mit der Möglichkeit der Programmierung folgender Funktionen:
- EIN/AUS der Maschine
  - Betriebstemperatur Tassenwärmer
  - Anzeige Regenerierung vorhanden

### und Anzeige folgender Daten:

- Kesseltemperatur
- Kesseldruck
- Warnung für schlechte Funktion
- Zähler für einzelne Gruppe und gesamt



SERIE | AEP



## DONNÉES TECHNIQUES

### Version sémi-automatique (AEP) et version électronique (SAE) de base

Le modèle SIBILLA est disponible de 1 à 3 groupes soit dans la version électronique que sémi-automatique; la motopompe peut être installée seulement à l'extérieur de la machine. Toutes les machines sont équipées de motopompe et adoucisseur manuel.

- Chaudière et tuyauterie en cuivre
- Manomètre double échelle pour le contrôle de la pression de la pompe et de la chaudière.
- Indicateur lumineux machine allumée
- Indicateur lumineux pour chargement eau activé
- Chauffe-tasses électrique de série, avec indicateur lumineux et température réglable
- Remplissage eau automatique (R.E.A.)
- Dose temporisée de l'eau avec réglage température (seuls 2 et 3 groupes sae)
- Eau chaude avec réglage température (2 et 3 groupes aep)

### Version électronique (SAE) PLUS

Aux caractéristiques de la version de base, la version PLUS dispose d'un cadran lumineux avec la possibilité de programmer les fonctions suivantes :

- Allumage/éteignage de la machine
- Température de travail du chauffe-tasses
- "Avis de régénération" de l'adoucisseur

### et de visualiser les données suivantes:

- température de travail de la chaudière
- pression de la chaudière
- avis des principaux défauts de fonctionnement
- calcul des débits pour chaque groupe et de leur somme.



SERIE | SAE

## CARACTERISTICAS TECNICAS

### Versión semi-automática (AEP) y versión electrónica (SAE) base

El modelo SIBILLA está disponible de 1 a 3 grupos en las versiones semi-automática y electrónica; la motobomba es externa. La motobomba y el depurador se sirven siempre con la máquina.

- Caldera y tuberías de cobre
- Manómetro doble para presión de caldera y bomba
- Indicador luminoso de máquina encendida
- Indicador luminoso del llenado de agua cuando se produce la carga de agua
- Indicador luminoso de calentatazas cuando está en funcionamiento
- Autonivel electrónico de entrada agua (A.E.A.)
- Dosificación temporizada del agua con regulación de la temperatura (sólo 2 - 3 grupos SAE)
- Agua caliente con regulación de temperatura (2 y 3 grupos AEP)

### Versión electrónica (SAE) PLUS

A las características de la versión base adjuntamos un display con la posibilidad de programar las siguientes funciones:

- Encendido y apagado de la máquina
- Temperatura de trabajo del calentatazas
- Aviso de regeneración del depurador

### visualizar los siguientes parámetros:

- Temperatura de trabajo de la caldera
- Presión de la caldera
- Alarma de mal funcionamiento
- Contador de erogación individual por grupo y recuento final



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### Versão semi-automática (AEP) e Versão Eletrônica (SAE) básica

O modelo "SIBILLA" é disponível de 1 a 3 grupos nas versões eletrônica e semi-automática; a motobomba é somente externa. Motobomba e depurador são sempre fornecidos com a máquina.

- Caldeira e tubulação em cobre
- Manômetro de dupla escala para a pressão da caldeira e da bomba
- Indicador luminoso quando ligada
- Indicador luminoso quando está sendo reabastecida de água
- Aquecedor de xícaras elétrico de série com indicador luminoso, com temperatura regulável
- Abastecimento eletrônico de Água (A.E.A.)
- Dosagem temporizada de água quente com regulagem de temperatura (somente 2 - 3 gr. SAE)
- Água quente com regulagem de temperatura (2 - 3 grupos AEP)

### Versão Eletrônica (SAE) PLUS

À as características da versão básica se agrega um display com a possibilidade de programar as seguintes funções:

- ligação / desligamento da máquina
- temperatura de trabalho do aquecedor de xícaras
- aviso de regeneração do depurador

### e de visualizar os seguintes dados:

- temperatura em exercício da caldeira
- pressão da caldeira
- aviso principal de mal funcionamento
- contagem de produção por grupo e total dos grupos



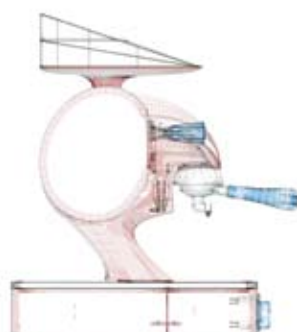
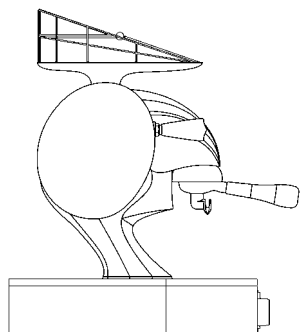
SERIE | SAE PLUS

**Colori disponibili:** rosso metallizzato - nero metallizzato / **Colours available:** metallic red - metallic black

**Farb-Auswahl:** Rot-Metallic - Schwarz-Metallic / **Couleurs disponibles:** rouge brillant - noir brillant

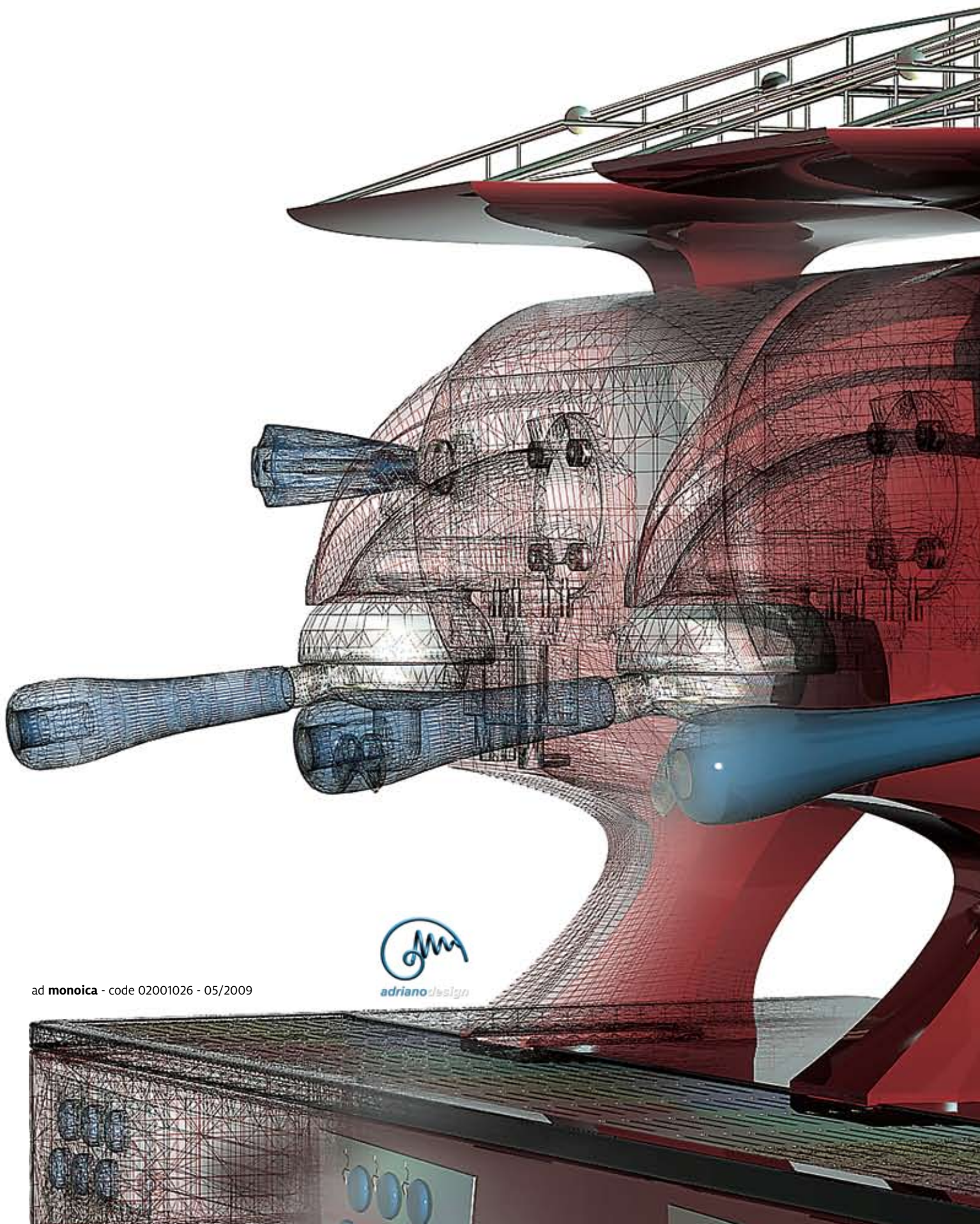
**Colores disponibles:** rojo metalizado - negro metalizado / **Cores disponíveis:** vermelho metalizado - preto metalizado

			1 gr.		2 gr.		3 gr.
Voltaggio / Voltage / Voltage Spannung / Voltaje / Voltagem	V	120	230-240-400 (2ph-3ph)	120	230-240-400 (2ph-3ph)	230-240-400 (2ph-3ph)	
Potenza / Rated power / Puissance Leistung / Potencia / Potência	W	2400	3100	2550	3950		5600
Caldaia / Boiler / Chaudière Kessel / Caldera / Caldeira	lt / UK gal		4.5 / 1		8 / 1.8		13 / 2.9
Larghezza / Width / Largeur Breite / Largo / Largura	mm / in		470 / 18.5		710 / 27.9		950 / 37.4
Profondità / Depth / Profondeur Tiefe / Ancho / Comprimento	mm / in		480 / 18.9		480 / 18.9		480 / 18.9
Altezza / Height / Hauteur Höhe / Alto / Altura	mm / in		610 / 24		610 / 24		610 / 24
Peso netto / Net weight / Poids net Nettogewicht / Peso neto / Peso líquido	kg / lb		39 / 86		59 / 130		79 / 174
Peso lordo / Gross weight / Poids brut Bruttogewicht / Peso bruto / Peso bruto	kg / lb		59 / 112		73 / 161		94 / 207



Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione. I pesi, le misure etc. hanno solo valore indicativo e non impegnano il costruttore. / The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice. The weights, measurements etc. are merely indicative and not binding. / Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication. Les poids, mesures, etc. sont seulement indicatifs et n'entraînent pas la responsabilité du constructeur. / Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern. Das Gewicht, die Masse, etc. haben einen Richtwert, sind aber nicht verbindlich. / El constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de las máquinas presentes en este manual. El peso, las dimensiones son aproximadas. / O constructor reserva-se o direito de modifi car sem aviso previo as máquinas presentes neste manual. O peso, as dimensões são aproximadas.





ad **monoica** - code 02001026 - 05/2009





Think espresso.